

山的譬喻 (1)

本經敘說：老死的恐怖，猶如大山壓迫逼臨而來；
即便是世間最有權力的國王，也無法以軍隊、咒術、金銀等而抵抗。
本經也促使吾人重新反省：無常迅速，生命的目標與要務為何？

(1)

譯自S 3：25；I 100-02。
另參《雜1147》(T2，305b)，《別雜70》(T2，398c)。

(2)

世尊 (bhagavant)：bhaga 是幸運、幸福、快樂之意，詞尾-vant表示擁有，因此 bhagavant 意即擁有(至上)幸福、快樂者。在印度，bhagavant 一般用於對神或聖者、上師的尊稱；佛教中則為佛的十種稱號之一。此處依循古代漢譯習慣，譯作「世尊」。

(3)

舍衛城 (Sāvattī)：為拘薩羅國 (Kosala) 首都，在今北印度靠近尼泊爾處。

(4)

拘薩羅國 (Kosala)：佛世時印度十六大國之一，位於中印度，首都舍衛城 (Sāvattī)。

(5)

波斯匿王 (Pasenadi)：拘薩羅國國王，年紀與佛相當，在佛陀弘法的早年即

忙碌的國王

世尊 (2) 住舍衛城 (3)。

那時，拘薩羅國 (4) 波斯匿王 (5) 一大早往詣世尊。到了之後，向世尊禮拜，然後坐在一邊。世尊對坐在一邊的拘薩羅國波斯匿王這樣說：

「大王啊！你一大早從哪裡來？」

「大德啊！(6) 那些經過灌頂 (7) 的剎帝利王 (8)，沉醉於權力的驕慢，被欲望、貪婪所束縛，謀求國家安定，征服廣大領土。——我現在正忙碌著這些王事啊！」

恐怖的災難

「大王啊！你認為如何？如果有個可信、可靠的人，從東方向你走來。到了之後，對你這樣說：『大王啊！你可知道，我從東方來，在那裡看見一座大山，高聳入雲，正向著這裡而來，壓碎了所有生物！大王啊！請做應做之事！』」

「然後，又有第二人，從西方……第三人，從北方……第四人，從南方向你走來。到了之後，對你這樣說：『大王啊！你可知道，我從南方

來，在那裡看見一座大山，高聳入雲，正向著這裡而來，壓碎了所有生物！大王啊！請做應做之事！」

「大王啊！如果發生這種大恐怖事，會帶來可怕的人類毀滅，而人身更難再得，你會做什麼事？」

「大德啊！如果發生這種大恐怖事，會帶來可怕的人類毀滅，而人身更難再得，那麼，除了法行、正行、善行、福行⁽⁹⁾之外，還能做什麼呢？」

老死之災

「大王啊！我告訴你！大王啊！我告知你！大王啊！老死正逼臨著你！大王啊！當老死逼臨著你，你該做什麼事？」

「大德啊！當老死逼臨著我，除了法行、正行、善行、福行之外，還能做什麼呢？」

種種防禦

「大德啊！那些經過灌頂的剎帝利王，沉醉在權力的驕慢，被欲望、貪婪所束縛，謀求國家安定，征服廣大領土。他們能以象軍作戰；但當老死逼臨時，那些象軍之戰卻毫無用處，派不上用場。」

「大德啊！那些經過灌頂的剎帝利王……他們能以馬軍作戰……能以車軍作戰……能以步軍作戰；但當老死逼臨時，那些步軍之戰卻毫無用處，派不上用場。」⁽¹⁰⁾

「大德啊！在王宮裡，有善用咒術的大臣，他們能以咒術擊破來犯的敵人；大德啊！但當老死逼臨時，那些咒術之戰卻毫無用處，派不上用

歸依佛陀。

(6)

大德 (bhante)：印度社會中，下對上的敬稱語（男性）；如僕人稱呼男主人，或在家人稱呼男性修行者。在佛教中，則用於弟子對佛陀的敬稱，或在家眾對出家比丘的敬稱。佛滅後也用於新學比丘對長老比丘的敬稱（佛在世時比丘們互稱「朋友」——āvuso）。

(7)

灌頂 (muddhāvasitta)：即以水灌注於頭頂，是古代印度國王即位及立太子的一種儀式，國師以四大海之水灌於其頂，表示祝福。

(8)

剎帝利王 (rājan khattiya)：剎帝利族國王。剎帝利 (khattiya) 是印度四種種姓中的國王武士階級，掌軍政大權。剎帝利王是一般慣用的通稱，並非所有國王都出身剎帝利族。

(9)

此處「法行、正行、善行、福行」指十善業，即不殺生、不偷盜、不邪淫、不妄語、不兩舌、不惡口、不綺語、無貪欲、無瞋恨、具足正見。

(10)

「象軍、馬軍、車軍、步軍」是當時印度作戰的四種軍隊，統稱「四軍」。

(11)

善逝 (Sugata)：佛的十號之一。此詞由接頭詞su (善) + 過去分詞gata (已去，字根為√gam 去) 所構成，字面意為「善行者」(今生行為良善者) 或「善趣者」(死後生於人天善趣者)；但用於聖者時，則指「完善的成就者」、「完善的解脫者」。

(12)

「四姓之階級」一句，原文為Khattiye brāhmaṇe vesse sudde，即刹帝利、婆羅門、吠舍、首陀羅，這是印度的四種種姓階級。刹帝利，為王族武士階級；婆羅門，為婆羅門教僧侶學者之祭司階級；吠舍，是農牧工商等平民階級；首陀羅，則為服侍前三種種姓的奴隸階級。此處為配合五字的偈頌格式而採略譯。

(13)

「乃至於賤民」一句，原文為caṇḍāla-pukkuse，即「旃陀羅」和「補羯娑」。旃陀羅，為最下等之種族，從事獄卒、販肉、屠宰、漁獵等職業。補羯娑，也是下賤者，從事屠殺或除糞等工作。二者都是比首陀羅更低下的階級。此處為配合五字的偈頌格式而採略譯。

場。」

「大德啊！在王宮裡，有很多金幣和黃金，藏在地下或樓頂，當敵人來犯時，可以拿這些財寶來議和；大德啊！但當老死逼臨時，那些財寶之戰卻毫無用處，派不上用場。大德啊！當老死逼臨時，除了法行、正行、善行、福行之外，還能做什麼呢？」

唯有一途

「大王啊！確實這樣！大王啊！確實這樣！當老死逼臨時，除了法行、正行、善行、福行之外，還能做什麼呢？」世尊說了這些。說完之後，善逝 (11)、大師又說：

「猶如大岩山，高聳入雲霄，
四方環逼近，壓碎諸眾生；
如是老與死，逼臨於眾生，
四姓之階級 (12)，乃至於賤民 (13)，
無一能迴避，一切皆碎滅。
象軍無用處，車步軍亦然，
咒術與財寶，亦不能戰勝。
因此有智者，正觀己利益，
於佛及法僧，賢者住正信。
凡以身語意，能行正法者，
今生人讚嘆，死後享天樂。」

【問題與思考】

- 1.波斯匿王日日為國事奔忙，以致無暇思及老死之災與防患之道。這樣的景象，是否正是我們生活的寫照？我們忙碌的目標又是為了什麼？
- 2.一般人也知道有老死之災，但這種「知道」，與覺者對老死的認知和感受有什麼差別？試從「大山的譬喻」分析之。
- 3.一般人防患老死的方法有哪些？這些方法和國王所說的「法行、正行、善行、福行」，性質上有什麼不同？
- 4.防患老死之道，除了國王所說的「法行、正行、善行、福行」之外，是否還有別的方法？
- 5.有人想到老死逼迫而「及時行善」，但同樣也有許多人選擇「及時享樂」。這兩種思惟背後的生命觀有什麼不同？

香光莊嚴雜誌社出版

國立臺灣大學佛學數位圖書館典藏



